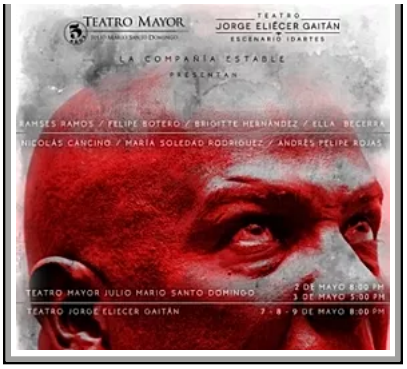
Shakespeare con vestuario colombiano

Otelo

1833.
Coliseo de Bogotá.
Compañía de Juan Granados.
Dirección de Lorenzo María Lleras.

1980.
Teatro El Búho.
Dirección de Fausto Cabrera.



2015.
Teatro Mayor Julio Mario Santo Domingo.
Dirección de Pedro Salazar.

Ricardo III

1869.
Teatro Borrero, Cali.
Compañía Dramática Nacional Borrero.
Traducción del inglés de Manuel Bretón de los Herreros y Antonio Romero Ortiz.

1975.
Grupo La Cuchilla, Cali.
Dirección de Phanor Therán.

1978.
Teatro de Colón, Bogotá.
Teatro Popular de Bogotá, TPB.
Dirección de Jorge Alí Triana.

Adaptación de Gabriel y Olga Restrepo.

1998.
Teatro La Hora 25, Medellín.
Adaptación y dirección de Farley Velásquez, titulada *El rey mataprínciпes*.

2000.
Laboratorio de Artistas, Bogotá.
Mapa Teatro, Bogotá.
Dirección de Rolf y Heidi Abderhalden.

2006.
Casa del Teatro Nacional, Bogotá.
Teatro de Occidente, Bogotá.
Dirección de Carlos Sepúlveda.

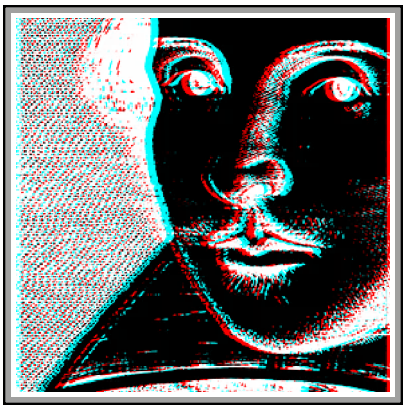
2012.
Teatro El Paso, Pereira.

Versión libre escrita y dirigida por César Castaño.

(Obra en la Videoteca)

Romeo y Julieta

1988.
Teatro Popular de Bogotá, TPB.
Dirección de Jorge Alí Triana.
Versión de Pablo Neruda (1964).



1995.
Grupo Tábula Rasa.
Dirección de Ricardo Sarmiento.

1996.
Teatro Jorge Eliécer Gaitán.
Corporación Centro de Estudios Artísticos Colombianos e Instituto Distrital de Cultura y Turismo.
Dirección del español Manuel Sánchez Cifuentes. Traducción de Raúl de Tomás.

2002.
Teatro Esquina Latina, Cali.
Versión de la obra para teatro de títeres.
Dirección del cubano Julio Cordero.

2005.
Casa del Teatro, Bogotá.
Versión libre y dirección de Farley Velásquez,
Alumnos de la ASAB y de la Escuela del Teatro Nacional.
Al año siguiente, 2006, Velásquez la dirigió con su agrupación Teatro La Hora 25, de Medellín.

2006.
Fundación Cultural Jóvenes Libres, Bogotá.
Adaptación libre, titulada R*afael y Juana María.*
Dirección de Carlos Ossa.

Hamlet

1993.
Teatro Pablo Tobón Uribe.

Teatro El Tablado, Medellín.
Puesta en escena y dirección: Mario Yepes Londoño, asistente de dirección: Luisa Margarita Henao.
Música original del maestro Andrés Posada Saldarriaga. Dirección del conjunto instrumental de música isabelina, Haydée Marín. Traducción métrica de textos de los madrigales, Mario Yepes Londoño. Traducción de textos para el programa de mano: Nicolás Naranjo Boza.

1996.
Modalidad de teatro a domicilio.
Corporación Estudio Teatro, Bogotá,
Dirección de Pawel Nowicki,
Asistencia de dirección de César Vanegas.

2006.
Festival Iberoamericano de Teatro, Bogotá.
Asociación Proyecto Hamlet Colombia.
Dirección del mexicano Martín Acosta.

2013.
Teatro La Hora 25, Medellín.
Versión dirigida por Farley Velásquez, escrita bajo el título de *Hamlet en los tiempos del ruido.*

La fierecilla domada

1963.
Teatro Escuela de Cali.
Traducción y dirección de Enrique Buenaventura.

Macbeth

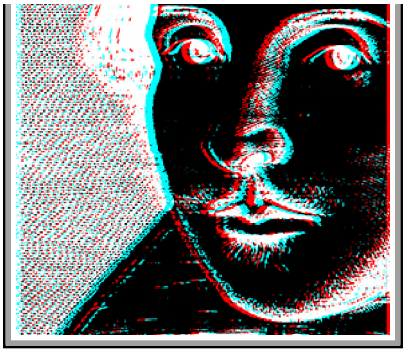
1967.
Casa de la Cultura
(Barrio La Candelaria), Bogotá.
Versión y dirección de Enrique Buenaventura.

1977.
Teatro La Máscara, Cali.
Versión de Enrique Buenaventura.
Dirección de Helios Fernández.

1979.
Teatro Pablo Tobón Uribe.
Pequeño Teatro de Medellín.
Dirección de Rodrigo Saldarriaga Sanín.
Traducción de Luis Astrana Marín.

1985.
Teatro Libre de Bogotá, TLB.
Versión de Jorge Plata, dirección de Germán Moure, escenografía del maestro Eduardo Ramírez Villamizar.

1997.
Teatro La Hora 25, Medellín.
Versión titulada *The ganster B.F.A,* en 2002 el título cambió a *The new gangsters,* y en 2015 a *Macbeth, nada es sino lo que es.*
Escrita y dirigida por Farley Velásquez.



2002.
Grupo Teatral Tich, Manizales.
Versión libre y dirección de Rodrigo Carreño.

Rey Lear

1978.
Teatro Libre de Bogotá.
Versión de Jorge Plata.
Dirección de Ricardo Camacho y Germán Moure.
Asistente de dirección Sonia Arrubla, diseño de Enrique Grau, música del maestro Eduardo Carrizosa.

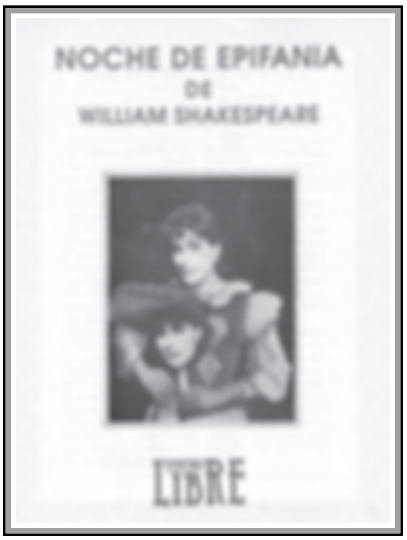
2009.
Teatro La Hora 25, Medellín.
Adaptación titulada *El rey Lear. Ensayo general del fin del mundo*.
Escrita y dirigida por Farley Velásquez.

Sueño de una noche de verano

1982.
Teatro de Colón de Bogotá,
versión de Kepa Amuchástegui.
Dirección de Amuchástegui y
Bellien Maarschalk.

2012.
Teatro Jorge Eliécer Gaitán y el
Instituto Distrital de las Artes, Idartes.
Dirección de Ana María Vallejo.

Noche de epifanía



1988.
Teatro Libre de Bogotá.
Inauguración de la sede de Chapinero.
Versión de Piedad Bonnett.
Dirección de Ricardo Camacho, diseño
de Juan Antonio Roda, música de Juan
Luis Restrepo.

La Tempestad

1990.
Ensamblaje Teatro, Bogotá.
Versión de Javier Montoya bajo el título de *La maldición*.
Dirección de Misael Torres.

1994.
Pequeño Teatro de Medellín.
Inauguración de su nueva sala.
Versión de Luis Astrana Marín.
Dirección de Rodrigo Saldarriaga Sanín.

2007.
Teatro Leonardus, Bogotá.
Dirección de Pawel Nowicki.

2012.
Teatro Varasanta.
Festival Iberoamericano de Teatro.
Director invitado Piotr Borowski.

Julio César

1969.
Teatro Popular de Bogotá, TPB.
Versión de Carlos José Reyes.
Dirección de Jorge Alí Triana.

2001.
Teatro Libre de Bogotá.
Traducción de Jorge Plata.
Dirección general de Ricardo Camacho, asistentes de dirección Hernán Pico y Marda Rosa, música de Kent Biswell, diseño de Daniel Rabanal.

Tito Andrónico

2002.
Camarín del Carmen, Bogotá.
Teatro Petra, Bogotá.
Versión de Fabio Rubiano titulada *Mosca* (Lectura lateral de *Tito Andrónico*), dirigida por Rubiano.

2011.
Tespys Teatro,
Carmen de Viboral (Antioquia).
Versión y dirección de Kamber Betancur. Composición musical de Julián Rodríguez.

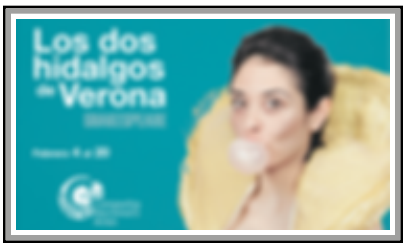
Troilo y Crésida

2014.
La Bodega Teatro, Bogotá.
Versión para títeres, máscaras y actores, titulada *Y se armó Troya.*
Dirección de Juan Manuel Combariza.

Comedia de las equivocaciones

2015.
Teatro Libre de Bogotá.
Traducción de Jorge Plata.
Dirección de Ricardo Camacho, diseño de Germán Moure.

Los dos hidalgos de Verona



2015.
Compañía Nacional de las Artes, Bogotá.
Adaptación de Mauricio Arévalo y dirección de Nelson Celis.

Mixturas shakespearianas

1925.
La comedia de los disfraces, escrita por el dramaturgo colombiano Ángel María Céspedes.
Texto y personajes basados en *Romeo y Julieta*.
Teatro Municipal de Bogotá.
Compañía de Virginia Fábregas.

1962. *El rey*, escrita por José María Amador, basada en *Hamlet* y con textos del poema titulado *Estoraques*, de Eduardo Cote Lamus. Teatro Los Quince, Cartagena. Representada en el III Festival Nacional de Teatro, Bogotá.

1981. *Rosencrantz y Guildenstern han muerto* de Tom Stopppard. Dirección de Kepa Amuchástegui. Esta pieza se basa en los dos personajes de *Hamlet*.

1989. *Anton y William viven*, monólogo del dramaturgo cartagenero Jaime Díaz Quintero, basado en obras de Antón Chéjov y William Shakespeare.

1995. *En busca de Shakespeare*. Comedia escrita y dirigida por Mauro Donetti. Mascaró Teatro, Bogotá. Basada en personajes de obras de Shakespeare, Alejo Carpentier, Manuel Tamayo y Baus y Haroldo Pedro Conti.

1996.
El revendedor shakespeariano, escrita y dirigida por Carlos Alberto Sánchez. Asociación de Arte y Cultura La Esfinge, Bogotá.

2000.
Ofelia isabelina, en *Las Ofelias*, escrita y dirigida por Gilberto Martínez. Casa del Teatro, Medellín.

2000. *Ofelia o la madre muerta*, escrita por Marco Antonio de la Parra, dirigida por Jorge Prada, Teatro Quimera, Bogotá.

2002. *Preámbulo para Hamlet*, escrita, dirigida y actuada por Mario Jurado.

2008. *La razón de las Ofelias*. Compañía L´Explose Danza. Dramaturgia de Juliana Reyes, dirección y coreografía de Tino Fernández. Estrenada en La Factoría, sede de la Compañía.

2012.
Ensayando a Shakespeare, obra de Farley Velásquez, inspirada en 5 obras de Shakespeare: *Romeo y Julieta*, *Ricardo III*, *Hamlet*, *El rey Lear* y *Macbeth*.
Dirección de Velásquez y Jorge Iván Grisales. Teatro La Hora 25, Medellín.

2014. *Ella en Shakespeare*. Diálogos de personajes femeninos de obras shakespearianas: *Romeo y Julieta*, *Hamlet*, *Rey Lear*, *Macbeth*, *Otelo* y *Ricardo III*. Dirección Manolo Orjuela. Casa E, Bogotá.

2014. *El banquete antropofágico*, basada en *Tito Andrónico* de Shakespeare y *Las tres hermanas* de Antón Chéjov. Texto de Felipe Vergara. Dirección de Fernando Montes, Teatro Varasanta, Bogotá.

2015. *Los villanos de Shakespeare*, escrita por Steven Berkoff, dirigida por Jorge Hugo Marín.

2015. *La Shakespeare*, monólogo de Sirley Martínez, adaptado de *Shakespeare (La mujer*

silenciada), obra del dramaturgo español Manuel Molins.

Shakespeare en la escuela

Eligiendo entre un millar

Sueño de una noche de verano

1942. Instituto Colombo Británico. Grupo de estudiantes.

1957. Escuela Departamental del Valle de Cauca junto con el Instituto de Cultura Popular de Cali. Dirección de Enrique Buenaventura.

2003. Escuela del Teatro Nacional. Proyecto pedagógico. Estreno realizado en el Teatro La Castellana, bajo la dirección de Tito Ochoa (La Pesquisa Teatro).

2007. Universidad Pedagógica Nacional. Licenciatura en Artes Escénicas. Dirección de Carlota Llano.

Noche de reyes

1947. Universidad Nacional de Colombia. Teatro Experimental. Representación en el Teatro de Colón, Bogotá. Adaptación de Jacinto Benavente bajo el título de *Cuento de amor*. Dirección de Bernardo Romero Lozano.

Macbeth

2007. Escuela del Teatro Nacional, sede de la Casa del Teatro Nacional, dirección de Ana María Vallejo.

Hamlet

2011. Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Academia Superior de Artes de Bogotá, ASAB. *Hamlet, príncipe de Dinamarca*, dirigida por Pedro Miguel Rozo, en el Camarín del Carmen.

Rey Lear

2012. Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Academia Superior de Artes de Bogotá, ASAB. Obra de grado de 2012, bajo el título de *Lear*, dirigida por Miguel Diago,

2013. Universidad del Valle. Licenciatura en Arte Dramático. Dirección de Ma Zhenghong.

Ricardo III

2012. Universidad de Antioquia, Medellín. Facultad de Artes, Departamento de Artes Escénicas. Puesta en escena bajo el título de *Ricardo III o La terrible historia de un hombre de guerra*, dirección de Luz Dary Alzate.

Mixturas shakespearianas en la escuela

1985. Escuela Popular de Arte Epa, de Medellín. *Hamlet, en este país de ratas retóricas*, escrita y dirigida por José Manuel Freidel. Presentada en el Festival Internacional de Teatro de Manizales, 1985.

2006. Universidad de Antioquia, Medellín. Facultad de Artes, Departamento de Artes Escénicas. *Ofelia o la madre muerta* de Marco Antonio de la Parra. Estrenada en la capilla universitaria, bajo la dirección de Luz Dary Alzate.

2011. Universidad Pedagógica Nacional, Licenciatura en Artes Escénicas. *La ratonera. De camino al habla shakespeariana*, obra basada en *Tito Andrónico*, *Hamlet*, *Rey Lear*, *Otelo*, *Romeo y Julieta*, *Ricardo III* y *Macbeth*. Dirigida por Carlos Sepúlveda y producida por Carlos Julio Torrado.

2014.
Instituto Departamental de Bellas Artes. Facultad de Artes Escénicas. *Maquinaria Hamlet*, obra basada en *Hamlet* de Shakespeare y en *Máquina Hamlet* de Heiner Müller, escrita y dirigida por Fernando Vidal.

Parodiando a Shakespeare

1938[?]. Gimnasio Moderno, Bogotá. Parodia de *Romeo y Julieta*, versión de Andrés Sarmiento Gnecco y representada bajo su dirección.

1949. Teatro Municipal, Bogotá. Compañía de Revistas Musicales Campitos. *Romeo y Julieta. Disparate cómico*, escrita por Carlos Emilio Campos "Campitos", dirigida por Máximo Giráldez. Campitos hizo el papel de Romeo Neira.

1986. La Casa del Gordo, Bogotá. Parodia para café concierto de *Romeo y Julieta*, escrita por el humorista Brumel, dirigida por Ernesto "Gordo" Benjumea,

1998. *Shakespeare para locos*, versión del espectáculo producido por la compañía estadounidense Reduced Shakespeare Company. En 2002 se repuso con el título que encabeza este apartado y se presentó en el Centro Cultural del Gimnasio Moderno, Bogotá. Dirección de Juan Ángel.

2005. Teatro Los Ladrillos, Chía (Cundinamarca). *Romeo y Julieta, un romance muy charro*, escrita, dirigida y actuada por José Luis Paniagua.

Agradecimientos
Especial agradecimiento a Zahira María López por su colaboración en la consecución de las fotografías de las agrupaciones de la ciudad de Medellín.

¿Quieres curiosear más sobre Shakespeare en el teatro colombiano?
Te recomendamos pasarte por el aparte *Clásico* de las Anécdotas de MUSEARTES.